

日语口语

速成

主 编 聂中华

副主编 李先瑞

【日】 本橋夏芸

(下)



湖南人民出版社

日语口语速成

主 编 聂中华

副主编 李先瑞

【日】 本橋夏芸

（下）

湖南人民出版社

责任编辑：聂双武
装帧设计：宋名辉

日语口语速成

主 编：聂中华
副主编：李先瑞 [日] 本栖夏芸

湖南人民出版社出版 发行
长沙市银盆南路 78 号 邮编：410006
湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷三厂印刷

1999 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

开本：850×1168 1/32 印张：21

字数：441,000 印数：1—6,000

ISBN 7-5438-2078-1
G·440(上下册)定价：29.50 元

目 次

第一課	美容院で	(1)
第二課	ホテルに泊まる	(20)
第三課	日常の娯楽ゲームを楽しむ	(37)
第四課	試合	(50)
第五課	いまの若者	(62)
第六課	沈黙の中に暮している	(71)
第七課	夫と妻の会話	(82)
第八課	カウンセリング	(91)
第九課	会議	(106)
第十課	保険	(112)
第十一課	新商品の販売	(122)
第十二課	新商品の販売戦略	(129)
第十三課	社会問題	(137)
第十四課	自然環境	(151)
第十五課	敏子さんの悩み	(159)
第十六課	マナー	(173)

第十七課	茶道と生け花	(183)
第十八課	結婚式	(199)
第十九課	日本の食文化	(210)
第二十課	歌舞伎	(224)
第二十一課	服装	(233)
第二十二課	ホームステイ	(242)
第二十三課	座談会と弁論会	(254)
第二十四課	東京で	(264)
第二十五課	日本語国際センターで	(273)
词汇表		(282)

第一課 美容院で

本文

一、美容室で



受付 : いらっしゃいませ。

本橋 : えーと、結構、混んでいますね。時間がかかりますか？

受付 : 30 分ぐらいお待ちになると思います。

本橋 : そうですか。じゃ、待ちます。

受付 : 今日はどうなさいますか？

19x26/24

本橋 : えーと、部分パーマでお願いします。

受付 : では、こちらでお待ち下さい。

.....

美容師: どういうふうになさいますか?

本橋 : 前髪だけかけて下さい。後ろは短く揃えて下さい。

美容師: では、シンプー台へどうぞ。

熱くないですか?

本橋 : ちょうどいいです。

美容師: お疲れさまでした。こちらへどうぞ。どんな感じになさいますか?

本橋 : 前髪にウェーブを強く出して下さい。

美容師: はい、後ろの長さはどうなさいますか?

本橋 : 肩までにして下さい。いいえ、肩よりもう少し長いほうがいいかな。

美容師: では、これぐらいで、よろしいですね。

本橋 : はい、お願いします。

美容師: 前髪ですが、分け目はいまのままでよろしいですか? それとも、こんな感じにしますか?

本橋 : いつも、分け目は中央じゃなく、右分けにしていますが、たまには真中に見てみてもいいですね。じゃ、今日は真中に見て下さい。両側り前髪はちょっとだけ切って、大きいウェーブに見て下さい。

美容師: はい。では、パーマをかけますので、気分が悪ければおっしゃって下さい。このまま、しばらく、お待ち下

さい。雑誌，お読みになりますか？

本橋：はい，お願いします。……

美容師：お疲れさまでした。いかがですか？

本橋：はい，これで結構です。

受付：部分パーマとブローで6,500 円になります。

本橋：じゃ，1 万円で。

受付：1 万円，お預り致します。3,500 円のお返しです。

本橋：はい。

受付：ありがとうございました。

二、理容室で



範：頭、先月，刈ったばかりなのに，こんなに伸びちゃった。

山本：私もこの間，床屋へ行ったばかりです。

範：どこの床屋ですか？

山本：駅の近くにある2 階建てのビルの2 階です。1 階は

薬局ですけど。

範 : あ、わかった。昨日から1階の薬局は安売りして
ますよ。あの2階に床屋があると思わなかった。どう
ですか? あそこは安いですか?

山本 : 普通ですね。カットは3,000円です。でも、あそこ
のおやじさんはとてもいいんで、いろいろな話をして
くれます。

範 : じゃ、今度、行って見ます。

山本 : 今日、行きましょか? 紹介しますよ。

範 : いいですか。じゃ、お願いします。

.....

床屋 : いらっしゃいませ。

山本 : 紹介します。こちらは範さんです。

範 : 山本君からこちらの話を聞きまして...

床屋 : そうですか。ありがとうございます。今、ちょっと
手が離せないんで、少しお待ち下さい、参ります。

山本 : 大丈夫です。今日は休みですから、急がなくてもい
いですよ。

範 : きれいなお店ですね。こんな所があるとは知らな
かった。

床屋 : お待たせ致しました。どなたを先に致しまし
ょうか。

山本 : じゃ、範さんを先にお願いします。

範 : 私は後でいいですよ。山本さん、お先に...

山本 : 範さんは初めてですから、よろしくお願いします。

床屋 : はい、かしこまりました。では、こちらへどうぞ。

範 : 私の髪はすぐ伸びてしまうので、できるだけ短く刈って下さい。

床屋 : はい、いまの形のままでよろしいですか？ 或いは…

範 : スタイルはいまのままで、短くカットして下さい。

床屋 : 日本語、お上手ですね。

範 : いえ、いえ。

床屋 : お国はどちらですか？

範 : 中国です。

床屋 : 日本にはいつ頃いらっしゃいましたか？

範 : 2年前です。

床屋 : 2年でそんなに上手に話せるなんて、すごいですね。

山本 : 範さんはうちの学校でも優秀な学生ですよ。ご両親は中国のお医者さんだそうで、立派なご家庭の方です。

床屋 : そうですか。私が中国へ2年間いたら、こんなに中国語話せるでしょうか。

範 : 2年ぐらいいたら、だれでも話せるようになりますよ。

床屋 : このぐらいでどうでしょうか？

範 : あ、いいですね。

床屋 : お待たせしました。じゃ、山本さん、こちらへどうぞ

ぞ。どう致しましょうか。この前の金色が又、少し残ってますね。今日も染めますか？

山本 : はい、短くしてから、この前と同じ色にしてください。

床屋 : はい、承知致しました。

.....

山本 : 3300 円ですか？

床屋 : はい、あいすみません。

範、山本: まだ、来ます。

床屋 : ありがとうございます。また、どうぞ。

単語

パーマ①	(名)	电烫发
まえがみ [前髪] ①	(名)	刘海儿；(前额的) 发髻。
そろえる [揃える] ③	(他一)	使一致，使整齐；弄齐，凑齐。
ウェーブ②	(名)	浪，波浪，音波；波浪式烫发。
わけめ [分け目] ②③	(名)	分界线。
ブロー②	(名)	吹风
かる [刈る] ②①	(他五)	割；剃，剪。
カット①	(名)	切割，割削，剪切。
はなれる [離れる] ③	(自一)	离开，离

そめる〔染める〕③①	(他一)	染色, 上色, 涂色。
ビューティー①	(名)	美, 美人, 美容
クリニック②	(名)	诊疗所, 附属医院
うけたまわる〔承る〕③①	(他五)	恭听, 聆听, 接受, 答应
あずかる〔預かる〕③	(他五)	收存, 保管, 担任, 管理, 处理
しんじゅ〔真珠〕①	(名)	真珠
そうしん〔瘦身〕①	(名)	减肥
びはく〔美白〕①	(名)	增白
たっぷり③	(副・自サ)	充分, 足够, 多
マッサージ③	(名・他サ)	按摩, 推拿

注释

一、今日は休みですから、急がなくてもいいですよ。/今天休息，不用急。

なくてもいい按在动词未然形、形容词、形容动词连用形后面。表示允许，相当于汉语的“不用……也行”，“不必……”。

料理はおいしくなくてもいいです。/菜不好吃也没关系。

日本語で論文を書かなくてもいいです。/不用日语写论文也行。

二、雑誌，お読みになりますか？/看杂志吗。

お+动词连用形+になる是敬语的一种表达形式。

音楽，お聞きになりますか。/听音乐吗？

三、ご希望のお客様がとうございます。/很多客人都希望接受这种疗法。

とうございます形容词后续ございます。存じます等时，其连用形く要变成う，这是形容词的一种尊敬表达形式。现代日语中一般不使用。

朝と晩はまだ寒うございます。/早上和晚上还很冷。

如果形容词连用形く和ございます中间插入助词或ございます等变成否定时，则不发生う音变。

この部屋はあまり寒くもございません。/这个房间并不太冷。

练习

熟读下列对话，并译成中文。



ビューティー・クリニックで

受付：はい，中野ビューティークリニックでございます。

西村：もしもし，西村ですが，沢田さんお願いします。

受付：少々お待ち下さいませ。申しわけございませんが、沢田
はただいま手がはなせませんので、のちほど、こちらか
らご連絡申し上げます。

西村：今、出先ですけど、予約したいんですが。

受付：はい、私が承ります。沢田がよろしゅうございますね。

西村：はい、沢田さんをお願いします。

受付：今週の火曜日の午後か木曜日の午前なら空いております
が。

西村：水曜日はぜんぜんダメですか？

受付：申しわけございません。水曜日は予約が入っております。
て。

西村：そうですか。じゃ、木曜日の朝一番をお願いします。朝
は何時からでしょうか？

受付：11:00からでございます。

西村：では、11:00をお願いします。

受付：はい、承知致しました。コースは何になさいますか？

西村：全身コースをお願いします。

受付：承知致しました。では、木曜日 11:00にお待ち致してお
ります。

.....

受付：いらっしゃいませ。

西村：今日 11:00の予約をした西村ですが。

受付：はい、沢田をご指名でございますね。

西村：そうです。

受付：お荷物をお預り致します。こちらで少々お待ち下さいませ。

沢田：いらっしゃいませ。お待たせいたしました。

西村：お忙しいんですね。

沢田：おかげさまで。お久しぶりでございますね。こちらへどうぞ。

西村：電車の広告で見たんですけど、真珠瘦身，美白コースが新しくできたそうですね。

沢田：おかげさまで，ご希望のお客様がとうございます。

西村：どういう内容ですか？

沢田：真珠の粉をたっぷり使ったまっ白の液を全身に塗りますが，美白と瘦身のこつ効果があります。

西村：それはよさそうですね。じゃ，今日はそれをお願いします。

沢田：承知致しました。

西村：どれぐらい続ければ効果が出てきますか？

沢田：できれば2週間に1回，3か月続けて頂きたいと思います。お時間がなければ，せめて1か月1回はお願いしたいと思います。

西村：そうですね。じゃ，2週間1回，3か月のコースをお願いします。

沢田：では，始めますので，ちょっと冷めい感じがしますが，すぐ慣れますので，ご安心下さい。

西村：あ，本当に冷たいですね。でも，気持ちいいです。

沢田：では、目を閉じて下さい。1時間ぐらい、このままお待ち下さい。休んでもよろしいですよ。何がございましたら、お呼び下さい。

西村：はい、全部、終るのに時間はどれぐらいかかりますか？

沢田：1時間半でございます。1時間たちましたら、洗い流して、もう一度、油を塗って、マッサージを30分ぐらいいたします。お時間は大丈夫でしょうか？

西村：できれば、1時間ぐらいにしてほしいんですよ。12:30に人と約束していますから…

沢田：それじゃ、真珠美白を40分にして、マッサージを20分にしましょうか。

西村：そうお願いします。

……

沢田：お待たせしました。いかかですか？

西村：とても、すっきりしました。

沢田：これからマッサージをしますので、痛かったらおっしゃって下さい。

西村：足とお腹のところをマッサージして下さい。

沢田：はい、承知致しました。

……

沢田：お疲れさまでございました。

西村：ありがとう。気持ちよかったです。じゃ、この次は2週間後の今日でいいですか？

沢田：はい、お待ちしております。ありがとうございました。

受付：ありがとうございます。

参考译文

一 在美容室

接待人员：欢迎光临。

本桥：嗯，好挤啊。要很久吗？

接待人员：我想要 30 分钟左右吧。

本桥：是吗，那就等一下。

接待人员：今天您想做什么呢？

本桥：嗯，想烫一部分头发。

接待人员：那请您在这儿等一下。

.....

美容师：您想做成什么式样的呢？

本桥：请帮我烫一下刘海。后面的剪齐弄短。

美容师：请您到洗发台来一下。水不烫吧？

本桥：正好。

美容师：辛苦了。请到这边来。想做成什么样子呢。

本桥：刘海烫出深深的波浪。

美容师：好的，后面的头发留多长呢？

本桥：到肩吧。不，是不是稍微到肩以下好些呢。

美容师：那这样长是不是可以呢。

本桥：好的，拜托了。

美容师：刘海的缝儿就按现在的行吗？或者弄成这样？

本桥：我一直不是中分而是右分。偶尔弄成中分看看也不错吧。那今天就请中分。两侧的刘海稍剪掉点，烫成大波。

美容师：好的。那现在开始烫发了。如果您有什么不舒服请您告诉我。就这样请您稍等。您看不看一下杂志。